



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 January 2002

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Тридцать четвертая сессия

Краткий отчет о 725-м заседании,
состоявшемся в Венском международном центре, Вена,
в среду, 4 июля 2001 года, в 9 час. 30 мин.

Председатель: г-н Абаскаль Самора (Мексика)

Содержание

Проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проект
руководства по принятию (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Службы письменного перевода и редактирования, комната D0710, Венский международный центр.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление.

V.01-85490 (R) 080502 170602



Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

Проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проект руководства по принятию (продолжение) (A/CN.9/492 и Add.1 и 2 и A/CN.9/493)

Пункт 1(a) статьи 8 (продолжение)

1. **Председатель** говорит, что на предыдущем заседании Комиссия рассмотрела предложение Соединенных Штатов Америки изменить пункт 1(a) статьи 8 следующим образом: "проявляет, в соответствии с принятой коммерческой практикой, разумную осмотрительность для недопущения несанкционированного использования его данных для создания подписи". Впоследствии Соединенное Королевство предложило заменить слова "принятой коммерческой практикой" словами "соответствующей коммерческой практикой". В то же время многие делегации настаивали на сохранении первоначального текста. Представитель Канады предложил решить эту проблему, включив дополнительный текст не только в пункт 1(a) статьи 8, но и в другие пункты.

2. **Г-н Ли Сунг-кью** (наблюдатель от Республики Кореи) говорит, что его делегация не согласна с включением каких-либо дополнительных формулировок перед словами "разумная осмотрительность". Стандарт "разумной осмотрительности" будет определяться судьей, а мудрый судья в каждом конкретном случае будет принимать во внимание принятую коммерческую практику. Его делегация не согласна с необходимостью снижения стандарта осмотрительности, поскольку, хотя более низкий стандарт, возможно, и привлечет большее число пользователей электронной торговли, он снизит ответственность с точки зрения пользователя-получателя. Некоторые пользователи, возможно, будут воздерживаться от использования электронных подписей именно потому, что стандарт снижен.

3. **Г-н Готье** (Канада) отмечает, что, возможно, после пункта 1(a) статьи 8 можно было бы включить слова "при определении разумной осмотрительности может приниматься во внимание соответствующая коммерческая практика, если таковая существует", или же эти слова можно было бы включить в данный пункт в качестве подпункта (a)(ii). Весьма схожие действия были предприняты Комиссией в отношении статьи 10.

4. **Г-н Лебедев** (Российская Федерация) заявляет о поддержке его делегацией общей идеи, выдвинутой представителем Соединенных Штатов, в отношении важности того, чтобы проект типового закона стимулировал более широкое использование новых технологических методов. Технические новшества, особенно в сфере международных коммерческих операций, первоначально вызывают серьезные сомнения, и исключительно важно, чтобы пользователи новых технологий были уверены в их надежности.

5. Что касается предлагаемых поправок и ссылки на практику, будь то принятую или соответствующую, то его делегация хотела бы знать, каким образом можно будет понять, на какого рода практику делается ссылка. В будущем, когда типовой закон будет фактически применяться, слово "практика" вполне может быть истолковано как означающее международную практику, а не практику соответствующего государства или определенного сектора в соответствующем государстве. Если Комиссия примет решение о включении ссылки на практику в проект типового закона, она должна обеспечить, чтобы такая практика толковалась не как локализованная, а как международная практика.

6. **Г-жа Чжоу Сяоянь** (Китай) говорит, что ее делегация может согласиться либо с предложением, выдвинутым Соединенным Королевством, либо с компромиссным предложением, выдвинутым представителем Канады.

7. **Г-н Маркус** (наблюдатель от Швейцарии) отмечает, что его делегация понимает обеспокоенность, выраженную Соединенными Штатами, относительно опасности установления чрезмерно высоких для пользователя стандартов. С другой стороны, он не уверен в том, что ссылка на "соответствующую коммерческую практику" обеспечит достижение желаемых результатов. В результате ссылки на такую коммерческую практику Комиссия не снизит, а скорее повысит стандарт. Необходимо рассмотреть вопрос о том, каких действий можно разумно ожидать от какого-либо лица, обладающего лишь средними коммерческими и техническими знаниями; в этой связи, как представляется, "разумная осмотрительность" представляет собой корректный выбор слов, которые следует сохранить. Если Комиссия решит не сохранять эти слова, то его делегация может поддержать компромиссное предложение Канады.

8. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки) и **г-н Бриту да Силва Коррейя** (наблюдатель от Португалии) поддерживают предложение представителя Канады.
9. **Г-н Каприоли** (Франция) отмечает, что его делегация по-прежнему убеждена в том, что слово "разумная" является достаточно точным. Возможно, ради ясности принятая или соответствующая коммерческая практика может быть рассмотрена в проекте руководства по принятию.
10. **Г-н Маццони** (Италия) говорит, что замечания представителя Российской Федерации весьма уместны, поскольку реальная опасность состоит в том, что для определения степени "разумности" могут быть использованы национальные стандарты, что может создать проблему, которую статья 4 призвана устранить. Если Комиссия желает обеспечить корректность стандарта, установленного в пункте 1(а) статьи 8, особое внимание следует уделить международному характеру этого стандарта. Он предлагает включить в текст статьи 8 следующие слова "при определении разумной осмотрительности следует учитывать установившуюся и широко признанную международную практику, если таковая существует". Данная формулировка обеспечит применение судьями международных стандартов и позволит придерживаться практики, которая еще не сложилась.
11. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) говорит, что Комиссии следует принять меры для недопущения обусловливания простой фразы "разумная осмотрительность" таким образом, чтобы выделить какой-то конкретный аспект, который должен учитываться, исключив или частично отменив другие аспекты. Этот вопрос следует четко прописать в руководстве.
12. **Г-жа Мангклатанакул** (Таиланд) говорит, что, по мнению ее делегации, стандарт "разумной осмотрительности", изложенный в пункте 1(а) статьи 8, не нуждается в каком-либо дополнении. Однако если Комиссия пожелает дать определение "разумной осмотрительности", то приемлемым было бы предложение представителя Канады. Предложение, внесенное Италией, лишено гибкости и может создать проблемы.
13. **Г-н Перес** (Колумбия) полагает, что ссылка на принятую или соответствующую коммерческую практику ограничит сферу применения пункта 1(а) статьи 8. Этот текст следует оставить без изменений. В то же время было бы полезно сослаться в проекте руководства на принятую или соответствующую коммерческую практику.
14. **Г-н Марадиага** (Гондурас) считает, что формулировка пункта 1(а) статьи 8 является совершенно четкой. Его делегация согласна с представителями Франции и Колумбии в том, что достаточно использования слов "разумная осмотрительность".
15. **Г-н Мохан** (Сингапур) выражает удивление в связи с тем, что поправки к пункту 1(а) статьи 8 предлагают представители именно тех стран, в которых понятие разумной осмотрительности достаточно развито. Его делегация поддерживает те делегации, которые выступают за сохранение нынешней формулировки пункта 1(а) статьи 8. Понятие разумной осмотрительности обеспечивает гибкость и позволит судьям опираться на новую коммерческую практику по мере ее становления.
16. **Г-н Маркус** (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что его делегация по-прежнему возражает против любой ссылки на коммерческую практику. Если она будет вынуждена сделать выбор между предложениями Канады и Италии, то она предпочтет последнее из этих предложений, поскольку оно предусматривает ссылку на международную коммерческую практику, обеспечивая таким образом гарантии единообразия.
17. **Г-н Джоко Сمارт** (Сьерра-Леоне) выражает от имени своей делегации поддержку мнений, высказанных делегациями Сингапура, Колумбии, Республики Кореи и Таиланда. Любое обусловливание "разумной осмотрительности" приведет к узкому толкованию этого термина, который хорошо известен во всех судебных системах.
18. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) говорит, что по причинам, приведенным представителем Сингапура, он не может поддержать ни одно из двух предложений, касающихся внесения поправок.
19. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что именно потому, что его страна хорошо знакома с понятием разумной осмотрительности, его делегация внесла свое предложение. Во многих случаях прецедентное право Соединенных Штатов Америки требует от сторон, применяющих стандарт разумной осмотрительности,

предпринимать такие действия, которые не обязательно являются в данный момент принятой коммерческой практикой. В рамках одного конкретного дела было вынесено решение о том, что использование технологии радиопередач, которое не отвечает общепринятой коммерческой практике, является, тем не менее, необходимым для соблюдения стандарта разумной осмотрительности. Поэтому его делегация заинтересована в применении надлежащего вида стандарта разумной осмотрительности.

20. **Г-н Учида** (Япония), которого поддерживает **г-жа Гаврилеску** (Румыния), полагает, что этот текст должен остаться без изменений и что факторы, которые надлежит учитывать при проявлении разумной осмотрительности, должны быть разъяснены в руководстве по принятию.

21. **Г-н Адензамер** (Австрия) также выступает за сохранение этого текста без изменений.

22. **Председатель** говорит о наличии четкого консенсуса в отношении необходимости сохранения текста, подготовленного Рабочей группой, но при условии включения ссылки на международную коммерческую практику, если таковая существует, в руководство по принятию.

23. *Предложение принимается.*

Пункт 1(b) статьи 8

24. **Г-н Филд** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация испытывает озабоченность в связи с тем, что требования, установленные для подписавшего в пункте 1(b) статьи 8, в некоторых случаях будет невозможно выполнить. В рамках системы, традиционно именуемой закрытой, подписавшие могут отслеживать все полагающиеся стороны и поэтому имеют возможность направлять им уведомления. Однако в открытых системах, например в случае кредитных карточек, может существовать любое число сторон, полагающихся на подпись, которых подписавший может и не иметь возможности непосредственно отследить. На практике подписавший редко является тем лицом, которое создало систему уведомления сторон, и поэтому может лишь незначительно контролировать ее. Предложение, содержащееся в документе A/CN.9/492/Add.2, призвано обеспечить учет того факта, что подписавшие могут уведомлять полагающиеся стороны лишь в объеме, который обеспечивается имею-

щимися в их распоряжении процедурами. В соответствии с указанным предложением данный пункт следует изменить, сформулировав его следующим образом: "b) без неоправданных задержек принимает разумные усилия для начала любых процедур, имеющихся в распоряжении подписавшего, в целях уведомления полагающихся сторон, если:".

25. **Г-н Энуга** (Камерун) говорит, что предложение представителя Соединенных Штатов выхолащивает это требование настолько, что оно становится фактически бессмысленным. Поэтому это предложение следует отклонить.

26. **Г-н Маркус** (наблюдатель от Швейцарии) заявляет о поддержке его делегацией общей направленности предложения Соединенных Штатов Америки, однако, как представляется, в нем содержатся ошибочные элементы терпимости. Поэтому следует усилить формулировку "разумные усилия". Он не поддерживает предложение заменить слова "любого лица, которое, как подписавший может разумно предполагать, полагается на ..." словами "полагающихся сторон", поскольку нельзя ожидать, что подписавшему известна личность всех полагающихся сторон.

27. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) согласен с наблюдателем от Швейцарии с тем, что формулировка "любого лица, которое, как подписавший может разумно предполагать..." является предпочтительной по сравнению со словами "полагающихся сторон". Ссылка в первоначальном тексте на лицо, которое "предоставляет услуги в связи с" электронной подписью, опущенная в предложении Соединенных Штатов Америки, также должна остаться без изменений, поскольку поставщик сертификационных услуг имеет право на получение уведомления, если это возможно, особенно потому, что он также может являться держателем аннулирующего перечня. В то же время его делегация может поддержать предлагаемые ссылки на "разумные усилия" и "процедуры, имеющиеся в распоряжении".

28. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что, хотя статья 8 конкретно касается проблемы безопасности, важнейшим соображением является должным образом сбалансированная уступка ответственности. Его делегация поддерживает дополнение текста идеей "разумных усилий" по причинам, изложенным представителем

Соединенных Штатов Америки, а также в интересах обеспечения последовательности с другими частями текста статьи 8. В то же время, как и наблюдатель от Швейцарии и представитель Соединенного Королевства, он выступает за сохранение первоначального текста после слова "уведомления".

29. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что Комиссия возвращается к уже рассмотренному вопросу. Кроме того, как отметил представитель Камеруна, данное предложение является столь расплывчатым, что оно фактически лишает это предложение текста какого бы то ни было существа. Следует сохранить имеющийся текст.

30. **Г-н Тату** (Франция) говорит, что его делегация разделяет озабоченность Соединенных Штатов Америки в отношении того, что подписавшему не обязательно известно о том, как функционирует используемая им система. В то же время это соображение не может служить основанием для размывания ответственности подписавшего. В тексте должны быть четко прописаны обязанности каждой стороны, в том числе подписавшего, поскольку от этого зависит успешность применения электронных подписей. Разработка электронных подписей и технология обеспечения безопасности информации имеют весьма высокий рыночный спрос, что усугубляет информационный дисбаланс между поставщиками и пользователями. В этой связи становится еще более важной необходимостью четкого определения обязанностей. Упор на ответственность подписавшего послужит четким сигналом, свидетельствующим о необходимости выполнения поставщиками услуг обязанности должным образом информировать пользователей.

Заседание прерывается в 10 час.40 мин. и возобновляется в 11 час.15 мин.

31. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) говорит, что его делегация разделяет озабоченность, высказанную представителем Соединенных Штатов Америки в отношении пункта 1(b) статьи 8. Пункт 139 руководства по принятию не отражает в полном объеме обсуждение этого положения, которое может рассматриваться как устанавливающее чрезмерную ответственность для подписавшего в целях обеспечения того, чтобы любое лицо, полагающееся на подпись, отслеживалось и уведомлялось в тех случаях, если существует опасность того, что данные

для создания подписи были скомпрометированы. В то же время намерение заключалось лишь в том, чтобы обеспечить обязанность подписавшего информировать в таких случаях, например, сторону, несущую ответственность за перечень аннулированных сертификатов, и проявлять добросовестность путем уведомления любых других сторон, которым, как можно разумно полагать, известно об этом, например коммерческим партнерам, полагающимся на подпись. В пункте 139 руководства по принятию следует подчеркнуть эти соображения, а также включить в него ссылку на статью 15 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, которая определяет направление и получение сообщений, четко указывая, что требование направлять уведомление не обязательно подразумевает, что третья сторона должна получать сообщение, а лишь то, что сообщение должно направляться. Ссылка на эти вопросы в руководстве обеспечит более эффективный способ решения этой проблемы, чем включение в типовой закон такого потенциально вводящего в заблуждение выражения, как это предлагается делегацией Соединенных Штатов Америки.

32. **Г-н Джоко Смарт** (Сьерра-Леоне) говорит, что, насколько он понимает, цель пункта 1 (b) статьи 8 состоит в том, чтобы возложить на подписавшего обязанность без неоправданных задержек уведомлять любую сторону, полагающуюся на электронную подпись, или сторону, предоставляющую услуги в связи с ней. Такое уведомление может направляться с использованием любых средств, допустимых в соответствии с национальным законодательством. По его мнению, предложение Соединенных Штатов не совместимо с указанной целью, поскольку в нем речь идет лишь о начале процедуры, с помощью которой уведомление может направляться. Поэтому следует сохранить текст, подготовленный Рабочей группой.

33. **Г-н Марадиага** (Гондурас) высказывается за то, чтобы сохранить текст пункта 1 (b) статьи 8 без изменений. В подпункте (b) (i) и (ii) четко указаны условия, в которых уведомление необходимо. Добросовестный подписавший, которому известно, что данные для создания подписи скомпрометированы, обязан уведомлять любое лицо, для которого в результате этого возникает риск.

34. **Г-н Йожа** (наблюдатель от Чешской Республики) склонен поддержать предложение Соединен-

ного Королевства объединить некоторые аспекты предложения Соединенных Штатов Америки и имеющегося текста. В то же время пункт 1 (b) статьи 8 должен толковаться не только как обязательство, но и как необходимость для подписавшего, который желает избежать ответственности. Подписавший может оказаться не в состоянии уведомить "любое лицо", которое, как можно разумно полагать, полагается на подпись, произведенную с использованием скомпрометированных данных для создания подписи. Однако дело обстоит совершенно иным образом в случае поставщика сертификационных услуг. В рамках таких взаимоотношений подписавший, если он желает избежать ответственности, несет четкое обязательство уведомлять о несанкционированном использовании.

35. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) говорит, что доводы, приведенные в пользу внесения поправок в пункт 1 (b) статьи 8, не являются для него убедительными. Электронные подписи предположительно будут использоваться лицами, заключившими договоры или имеющими дело с клиентами либо другими лицами на разумно регулярной основе. Полностью автоматизированное коммерческое предприятие, в котором имеется база данных о лицах, с которыми регулярно заключаются сделки, может без особого труда уведомлять таких лиц, если данные для создания подписи становятся недействительными или ненадежными. Обеспечивающий аутентичность поставщик услуг должен, разумеется, немедленно получать уведомление. Он высказывается за сохранение этого текста без изменений.

36. **Г-н Готье** (Канада) отмечает, что, по мнению его делегации, предложенный Рабочей группой текст полностью приемлем, а предлагаемая поправка с использованием слов "начать любые процедуры, имеющиеся в распоряжении" в корне неприемлема. Любое обсуждение существа этого вопроса будет, как правило, сконцентрировано на том, следует ли сформулировать пункт 1 (b) с учетом обязательства, ориентированного на результаты, или обязательства, ориентированного на средства. Как представляется, именно эта проблема лежит в основе поправок, которые обсуждаются в настоящее время. В случае принятия решения о внесении в текст поправки наиболее приемлемым изменением, по его мнению, было бы смягчение вступительной части текста таким образом, чтобы в ней говорилось следующее:

"без неоправданных задержек предпринимает разумные усилия для уведомления любого лица".

37. **Г-н Маццони** (Италия) в основном разделяет мнение, высказанное представителем Канады, о приемлемости существующего текста. Предлагаемая Канадой поправка также была бы приемлемой при условии, что вместо слов "разумные усилия" будут использованы слова "оптимальные усилия".

38. **Г-жа Мангклатанакул** (Таиланд) поддерживает предложение Соединенных Штатов Америки с поправкой к этому предложению, внесенной представителем Соединенного Королевства. Ссылка на "процедуры, имеющиеся в распоряжении" должна быть сохранена, поскольку это поможет подписавшему принять решение о том, какие меры следует принять для уведомления соответствующих сторон.

39. **Г-н Коттут** (Кения) считает, что имеющийся текст является приемлемым, однако в нем установлен чрезмерно высокий стандарт в отношении уведомления, направляемого подписавшим, стандарт, который при определенных обстоятельствах может оказаться невозможным соблюсти. С другой стороны, формулировка предложения Соединенных Штатов является исключительно слабой и в ней четко не указывается обязательство подписавшего направлять уведомление в случае, если данные для создания подписи были скомпрометированы. Поэтому он склонен поддержать поправку, предложенную представителем Канады.

40. **Г-н Альхвейдж** (наблюдатель от Ливийской Арабской Джамахирии) высказывается в пользу сохранения первоначальной формулировки пункта 1 (b) статьи 8.

41. **Г-н Бриту да Силва Коррейя** (наблюдатель от Португалии) предпочитает текст, предложенный Рабочей группой, и одобряет замечания представителей Франции и Канады. С одной стороны, формулировка "без неоправданных задержек" является достаточно гибкой для удовлетворения практических потребностей; с другой стороны, важно выразить ориентированное на конкретные результаты обязательство направлять уведомление.

42. **Г-н Маркус** (наблюдатель от Швейцарии) предлагает компромисс, сочетающий несколько различных предложенных поправок. Предложение представителя Канады, измененное представителем Италии, устраняет его обеспокоенность по поводу того,

что формулировка предложения Соединенных Штатов является слишком неясной. В то же время ссылка в предложении Соединенных Штатов Америки на "процедуры, имеющиеся в распоряжении подписавшего", может быть включена в первоначальный текст. Предоставление таких процедур в распоряжение подписавшего является обязанностью поставщика сертификационных услуг, поскольку подписавший, возможно, не знаком с электронными процедурами.

43. **Г-н Арндт** (наблюдатель от Польши) поддерживает предложение наблюдателя от Швейцарии.

44. **Г-н Перес** (Колумбия) одобряет предложение представителя Швейцарии, которое позволяет сохранить дух первоначального варианта пункта 1 (b) статьи 8, но в целом повышает его сбалансированность.

45. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) также поддерживает предложение наблюдателя от Швейцарии. В то же время предпочтительной для него является формулировка не "оптимальные усилия", а "разумные усилия", поскольку в первом случае соблюдение требования представит определенные проблемы.

46. **Г-н Филд** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он может поддержать компромиссное предложение наблюдателя от Швейцарии.

47. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) отмечает, что любое смягчение риска, который несет подписавший, приведет к пропорциональному повышению риска для третьих сторон, которые полагаются на подпись, что тем самым снизит стимул использования ими электронных подписей. Если подписавший предпринимает разумные усилия, но тем не менее не уведомляет постоянного клиента о том факте, что данные были скомпрометированы, клиент может в результате этого потерпеть ущерб. Важно четко сбалансировать распределение рисков.

48. **Г-н Каприоли** (Франция), признавая, что сохранение без изменений текста пункта 1 (b) создает проблемы толкования для ряда делегаций, все же высказывается за сохранение этого текста. Основным вопросом является дихотомия, существующая, с одной стороны, между полагающимися сторонами и, с другой стороны, поставщиком сертификационных услуг. Он предлагает заменить слова "предпринимает разумные усилия для уведомления" формулировкой "должные меры" для уведомления

("de manière diligente"). Таким образом уточняются взаимоотношения между сторонами договора, которые полагаются на подписи и которых надлежит уведомлять, и поставщиком сертификационных услуг, задача которого состоит в составлении перечня аннулированных сертификатов. При отсутствии уведомления поставщик услуг освобождается от этого обязательства, которое сходно с обязательством подписавшего.

49. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) поддерживает компромисс, предложенный наблюдателем от Швейцарии, предпочтительно с поправками, предложенными представителем Соединенного Королевства.

50. **Г-жа Чжоу Сяоянь** (Китай) одобряет замечания представителя Испании в отношении возможных отрицательных последствий любого снижения рисков подписавшего для полагающейся стороны, что может подорвать доверие к электронной торговле. Права и обязанности различных сторон должны быть равномерно сбалансированы. Она поддерживает поправку, предложенную представителем Франции.

51. **Председатель** предлагает представителям Соединенных Штатов Америки, Канады, Франции и Италии, а также наблюдателю от Швейцарии и любым другим заинтересованным сторонам провести неофициальные консультации для подготовки совместного текста пункта 1 (b) статьи 8 для рассмотрения Комиссией на ее следующем заседании.

52. *Предложение принимается.*

Пункт 2 статьи 8

53. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что вопрос, который его делегация проанализировала в документе A/CN.9/492/Add.2 и который касается ответственности, относится также к пункту 2 статьи 9 и входит в число важнейших вопросов, которые предстоит обсудить на данном заседании. Именно в связи с этим вопросом чаще всего возникают опасения у секторальных групп и коммерческих предприятий.

54. Типовой закон не должен препятствовать юридическим лицам заниматься электронной торговлей и он не должен ненадлежащим образом распределять риски между сторонами. Нынешняя формулировка пункта 2 статьи 8 не обеспечивает ту гибкость, кото-

рая необходима для развития электронной торговли. В частности, слова "несет ответственность" являются чрезмерными в отношении распределения рисков и определения ответственности. В этой формулировке не учитывается тот факт, что в рамках ряда правовых систем предусмотрена сравнимая вина сторон, а не абсолютная ответственность лишь одной из сторон. Существуют также различия между законодательством различных стран. Например, как представляется, в Австралии владельцы кредитных карточек несут ответственность за ненадлежащее использование их кредитных карточек, а в Соединенных Штатах Америки и других странах такая ответственность не обязательно возникает. Кроме того, в данной формулировке не учитывается возможность того, что невыполнение обязательств может и не приводить к нанесению ущерба.

55. В существующем тексте проекта типового закона содержатся два различных стандарта в отношении распределения рисков и ответственности. В проектах статей 8 и 9, касающихся, соответственно, подписавшего и поставщика сертификационных услуг, текст гласит: "несет ответственность за юридические последствия невыполнения", а в проекте статьи 11, касающемся полагающейся стороны, говорится о том, что такая сторона "несет ответственность за юридические последствия непринятия". Формулировку пункта 2 статьи 8 следует пересмотреть таким образом, чтобы отразить в ней стандарт, использованный в статье 11, оставив на усмотрение судов и правовых систем вопрос об установлении разной степени ответственности при различных обстоятельствах. Таким образом текст гласил бы следующее: "Подписавший несет ответственность за юридические последствия невыполнения ...".

56. **Г-н Сорьель** (Секретариат) говорит, что Рабочая группа на своей предыдущей сессии довольно обстоятельно обсуждала вопрос, затронутый представителем Соединенных Штатов Америки, и отметила, что формулировки статей 8 и 9 могут толковаться как устанавливающие режим абсолютной ответственности для подписавшего и поставщика сертификационных услуг, что никогда не входило в намерение Рабочей группы. Как представляется, предложение, выдвинутое делегацией Соединенных Штатов, соответствует пожеланиям Рабочей группы.

57. **Г-н Маццони** (Италия) считает, что полагающаяся сторона не может нести ответственность, а

может лишь пострадать в результате предполагаемого риска, в то время как подписавший и поставщик сертификационных услуг несут обязательство принимать определенные меры. Если это важное различие будет сохранено в тексте, то его делегация предложила бы найти определенную альтернативную формулировку для статей 8 и 9, в которой фраза "несет ответственность" была бы несколько смягчена. В то же время повторение формулировки проекта статьи 11 было бы ошибочным.

58. **Г-н Готье** (Канада) говорит, что его делегация может согласиться с поправкой, предложенной представителем Соединенных Штатов Америки, в той мере, в какой она послужит уточнению намерений Комиссии. По мнению его делегации, предлагаемая измененная формулировка никоим образом не меняет существа данного положения.

59. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) полностью поддерживает позицию представителя Италии: существует фундаментальное различие между подписавшим и поставщиком сертификационных услуг, с одной стороны, и полагающейся стороной, с другой стороны; это различие должно быть отражено в типовом законе. Подписавший несет обязательства по договору, а поставщик сертификационных услуг делает публичные заявления и получает платежи, поэтому и тот, и другой несут ответственность. В случае же полагающейся стороны последняя принимает на себя риск лишь в той мере, в какой она проявляет чрезмерное доверие к поставщику сертификационных услуг или подписавшему.

60. **Председатель**, выступая в качестве члена Комиссии, отмечает, что согласно типовому закону будет автоматически устанавливаться ответственность, как она определена национальным законодательством. В Соединенных Штатах Америки и других странах общего права это повлечет за собой строгую ответственность. В то же время согласно правовой системе Мексики существует много случаев, в которых ответственность не будет носить абсолютного характера. Если вопрос об ответственности в типовом законе будет изложен в столь абсолютных выражениях, такие случаи будут исключены.

61. **Г-н Ли Сунг-кью** (наблюдатель от Республики Корея) говорит, что его делегация полностью поддерживает поправку, предложенную делегацией Соединенных Штатов Америки.

62. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что, несмотря на возможную необходимость проведения различия между подписавшим, поставщиком услуг и полагающейся стороной, главный вопрос заключается в том, чтобы предотвратить сомнения в отношении понятия ответственности. Он убежден, что эту неясность можно устранить при сохранении этого различия. Он поддерживает предложение Соединенных Штатов Америки об изменении пункта 2 при том понимании, что, возможно, потребуется определить и сформулировать различие, на которое обратила внимание делегация Италии.

63. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) поддерживает предложение Соединенных Штатов Америки. Для данных целей нет необходимости проводить различие между подписавшими, поставщиками сертификационных услуг и полагающимися сторонами. Потенциально все они могут оказаться в ситуации, когда данные скомпрометированы, и для всех может возникать ответственность или юридические последствия в результате подобного инцидента.

64. **Г-н Каприоли** (Франция) разделяет мнения, выраженные представителями Испании и Италии в отношении необходимости проведения различия между подписавшими, поставщиками сертификационных услуг и полагающимися сторонами. Существующая формулировка, устанавливающая такое различие, должна быть сохранена. В тексте лишь содержится ссылка на вопрос об ответственности, а степень такой ответственности будет установлена с учетом национального законодательства.

65. **Г-н Сорьель** (Секретариат) отмечает, что Рабочая группа безуспешно пыталась установить режим ответственности, признающий все различия, которые могут проводиться между этими тремя сторонами. Поэтому она решила включить ссылку на применимое местное право. Эта ссылка является однозначной и четкой в статье 11, однако нынешняя формулировка статей 8 и 9 может толковаться как устанавливающая изменение в местном праве, которое может предусматривать строгую или абсолютную ответственность подписавшего или поставщика сертификационных услуг. Эти цели не входили в намерение Рабочей группы и могут отрицательно повлиять на приемлемость типового закона. Комиссии следует попытаться уточнить этот текст, с тем

чтобы устранить опасность его неправильного толкования таким образом. Задача состоит отнюдь не в том, чтобы устранить различие в степени ответственности различных сторон, вопрос о которой, разумеется, регулируется местным законодательством.

66. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) выражает озабоченность в связи с фразой "несет ответственность". В его стране существует опасность того, что эта фраза может быть истолкована как подразумевающая строгую ответственность. Хотя такая цель, очевидно, совершенно не входила в намерения, замечания практических специалистов в отношении электронной торговли свидетельствуют о том, что, по их мнению, данная формулировка является чрезмерно жесткой. Предложение, выдвинутое делегацией Соединенных Штатов Америки, заслуживает поэтому твердой поддержки. Что же касается различий между этими тремя сторонами, то в соответствии с национальным законодательством в любом случае такие различия будут учтены. В то же время для отражения таких различий, возможно, потребуется внести поправку в проект статьи 11.

67. **Г-н Лебедев** (Российская Федерация) считает, что суть данного вопроса заключается не столько в формулировке данного положения, сколько в его существе. Если Комиссия желает установить строгую ответственность, она должна сделать это. С другой стороны, если Комиссия считает, что вопросы ответственности должны решаться с учетом национального законодательства, то в таком случае вопрос о формулировке будет в сущности носить главным образом косметический характер. Комиссии необходимо принять решение о своей позиции по этому вопросу. По его мнению, ответственность должна регулироваться местным законодательством. Данное предложение в том виде, в каком оно будет принято, должно отражать мнения Комиссии, а не только Рабочей группы.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.